

Technical and Finance Translator

**** English -> Russian **** Russian -> English ****

**** English -> Ukrainian **** Ukrainian -> English ****

20 + years of experience in technical translations
Native Russian – Ukrainian speaker

SUMMARY:

I have great experience in Technical, Finance, engineering, metallurgy, construction, woodworking, and electric technology, power plants, oil and gas production. Due to experience and knowledge received there, I have capability to understand rightly and translate correctly different texts using suitable terminology.

CONTACT INFORMATION

Name : Ivan Rukober , 47 years old
Address : ap. 54 21/2 Orekhoviy blvd Moscow , 15587 RUSSIA

EDUCATION AND CURRENT POSITION

1979-1985: Moscow Institute of Physics and Technology (aka Fizteh) Department of Control/Management and Applied Mathematics

1989: Ph.D. in Fluid Mechanics

1989-present: Computer Center of the Russian Academy of Sciences, (current position: senior researcher, more than 40 scientific papers) .

MAJOR AREAS OF EXPERTISE

- Computers (hardware and software)
- IT
- Finance
- Information Technologies (IT)
- Telecommunications
- Tech/Engineering (general)
- Technical Marketing
- Physics & Mathematics
- Computer Games
- Home Appliances
- Medical Instruments

SOFTWARE

Microsoft Word, Microsoft Excel, Microsoft PowerPoint, Microsoft Frontpage, SDL Trados, SDLX, SDL Passolo, Déjà Vu X, Catalyst, Adobe Acrobat, Adobe Photoshop, Frame Maker .

RATES

Translation rate: 0.07 – 0.11 EURO per word depending on complexity and urgency of a job and the Domain of the Project .

Proofreading/editing rate: 40-50% from translation rate.

Minimum fee: 20 EURO.

Information:

I live in Moscow (Russia)

I am always connected to Internet, working at home.

I can deliver on weekends.

Payment : I accept Moneybookers and Paypal.

APPENDIX: LIST OF RECENT PROJECTS

- Translation of User Guide for Residential Gas Water Heater Installation
- Translation of Software Strings for 7 Tr
- Translation of User Manual for Philips Smartphone
- Proofreading of Windows 7 User Guide
- Translation of Instruction Manual for Automatic Mercury Analyzer
- Translation of Dealer Set-Up Instructions & Checklist for Rear Engine Riders
- Translation of Localization Specifications for Game Developers
- Translation of User Interface for Smartphone
- Translation of Script for Video Presentation of a Leading World Industrial Group
- Translation of Technical Service Manual for Heavy Duty Pumps
- Proofreading of User Guide for Epson printer
- Translation of Advertisers for Sangoma Telephony Cards
- Translation of script for Warhammer movie
- Translation of Manual for Intermittent Suction Unit
- Translation of Operator's Manual for Walkbehind Snowthrower
- Translation of Tourist Guide for Canal Boat Tour
- Translation of Disney games for iPod
- Translation of software strings for NCR payment system
- Translation of Business Survey concerning PC
- Translation of User Guide for Sagem mobile phone
- Editing of Installation Guide for DVB-T receiver
- Translation of flyer for Slurry Management System
- Proofreading of User Guide for Epson printer.
- Translation of Instruction Manual for Spiral Heat Exchanger
- Localization of WPN Mini Web-Site (Magic the Gathering)
- Translation of Company Organizational Effectiveness Survey
- Localization of a Social Music Web-site
- Translation of Operating Instructions for Pneumatic Actuator
- Translation for gambling machines

- Translation of Quiz on Corporate Business Principles
- Translation of press-releases for a major manufacturer of home appliances
- Translation of Buglist for computer game
- Proofreading of Outbound Call Script and How To Sell Script for Mac computers
- Translation of four Presentation scripts for Mac computers
- Translation of General description of Carrier Ethernet Family
- Editing of Drivers handbook
- Translation of Technical manuals for Air Cooled Water Chillers, Condensing Units And Heat Pumps
- Translation of web-pages for online magazine "VIS A VIS International"
- Translation of Manual for Punching Unit
- Translation of templates for relocation services company
- Translation of User Guide for Call Recording software
- Translation of marketing brochures for Automated Teller Machines
- Translation of press-releases and announcement of Game events
- Translation of indepth coffee maker manual
- Translation of subtitles for Microsoft SQL Server
- Translation of Subscription Customer FAQ and Script Customer Video for Autodesk software
- Proofreading of FAQ concerning multi-core processors
- Translation of presentations and eSeminars for Oracle products
- Translation of marketing brochures for labeling software
- Translation of manual for Ricoh MFU (Printer + Scanner + Copier + Ring Binder + Perfect Binder)
- Translation of User Guides for Dell notebook
- Translation of online survey for bank cards
- Translation of a number of mini-games for mobile phone
- Translation of Basic Instruction manual for Silo Bags
- Translation of Manual for Sony Handycam
- Translation of Presentations of EMC products
- Translation of Presentations of VMware products

华博译研(北京)有限公司